

	<p>香港教師戲劇會期刊 第96期2023年12月 HONG KONG TEACHERS DRAMA ASSOCIATION JOURNAL Issue 96 (Dec 2023) http://www.hk-tda.com 電郵:info.hktda@gmail.com</p>
---	--

會址搬遷:本會已搬往香港沙田安麗街18號達利廣場702室

視像課堂學習閱讀及寫作的成效(頁2)

以小學生視像課堂學習繪本《衣裳小公主》為例
麥泳茵／中國語文及教育戲劇訓練老師

戲劇評論:足久足久以前,有一個尪婆(頁7)

錢德順／戲劇教育工作者

Creative Drama、Drama-In-Education、Theatre-In-Education的源流、含義 和異同,兼論譯名問題(頁9)

彭玉文／香港創意教學育工作者協會創會委員

廣播劇:疫下不忘愛(頁14)

HKTDA/FAF 藝術文本及表演獎勵計劃:老師組 優異獎
吳善揮老師／明愛元朗陳震夏中學
文德榮老師／裘錦秋中學(屯門)

本會活動／資訊

- 香港創意戲劇節2024(頁16)
- 香港中小學戲劇教育調查(頁17)
- 網上香港中小學戲劇教育座談會(頁17)
- 戲劇教育工作坊(頁17)
- HKTDA/FAF藝術文本及表演獎勵計劃(頁18)
- 香港教師戲劇會:中華文化暨偉大華人科學家／教育劇場2023-24(頁19)
- 香港教師戲劇會 - 各類戲劇教育用書訂購(頁20)
- 本會及友好機構消息／誠徵稿件(頁21)

視像課堂學習閱讀及寫作的成效

以小學生視像課堂學習繪本《衣裳小公主》為例

麥泳茵
中國語文及教育戲劇訓練老師

引言

在新冠疫情前，願意以視像課堂學習的師生，少之又少。然而，經過差不多三年的疫情後，大家對視像課堂必定不會陌生，因為大家需要在家上課、在家工作時，大部分人都需要透過視像作課堂學習，或藉著視像會議洽談生意。有關軟件Zoom、Google Meet大行其道，大家對視像課堂讚嘆不已。及後，非正規課程，例如戲劇、樂器、繪畫、跳舞、運動等，都推出視像課堂給大家可即時進行網課，或下載視頻觀賞，大家都喜歡這個「新穎」的學習模式：不限地點及地域，也無懼細菌侵害、風雨來襲，師生能舒舒服服地在家學習。

然而，當新冠疫情日漸穩定，社會也漸漸「復常」後，傳統的學習模式又成了教育工作者及家長們所推崇的學習模式。我常常聽到家長們說：「我的子女專注力弱，一定要老師在旁邊督促才會做」、「我的子女難於安定地上視像課堂」，有些教師就表示：「當然是實體課堂較佳，我可以立即糾正學生的錯誤」、「視像課堂教法單向」……其實都是同一個人、同一個方法，疫情時被視為荒漠甘泉，現時就被「嫌棄」了，真令人惋惜。研究者並非否定實體課堂的好處，無視視像課堂的不足之處，只是從大家現時截然不同的反應，不禁反思「視像課堂學習效能是否真的是那麼差勁呢？」這個問題。

有關視像教學的文獻及反思

其實以視像模式學習，並不是甚麼新穎的學習途徑。細閱文獻資料，國內於十年前已有很多文章談論視像學習模式，而且不少文獻已對視像模式下的小學語文閱讀教學及寫作成效作了研究(楊靜, 2018, 58頁)。文獻指出視像模式下的小學語文閱讀教學，可以令學生掌握閱讀知識，促使學生在視像課堂中培養成良好的閱讀能力。此外，梁淑妍(1999, 12-13頁)表示「視像課結合寫作訓練可促進學生的語言表達能力、認知能力及加強學生的思維能力」，她更將寫作前的指導、提供必要的詞彙、啟發學生仿作及總結講評等四個步驟作出講解。研究者參考梁學者的見解，再結合自身教學經驗，以小學生視像課堂學習閱讀及寫作為例，希望與業界分享成果。

視像課堂閱讀及改編繪本故事《衣裳小公主》

研究者根據小學四年級的花花(化名)喜愛創意寫作、深愛迪士尼公主及熱愛繪畫等興趣及特點，加上花花對閱讀及寫作學習動機低、詞彙較少、書寫時多錯別字，因而以繪本故事《衣裳小公主》作為教材，並結合戲劇教育習式、視覺藝術及奧福音樂元素，與她一起經歷閱讀與寫作的歷程。在揀選《衣裳小公主》時，研究者參考蘇雅珍(2016)繪本故事的選擇標準：第一要符合學生興趣及語文能力，第二是內容及插圖具趣味及想像空間，第三是文字與插圖及情節的發展有相互影響的關係，而文字須具啟發性。

研究者先以戲劇教育習式「牆上的人」及「生活圈子」，與花花一起在螢幕前觀察《衣裳小公主》封面。書本封面色彩艷麗，成功地吸引了花花的注意力，由此可見，只要選材得宜，視像課堂是可以提升學生的專注力。然後研究者與花花一起根據公主的外貌、衣著，共同設計公主的性格、愛好、家人，並書寫在公主的剪影上。學生除了可以書寫在紙上，更可用平板電腦筆在螢幕上揀選不同字體、不同顏色書寫，令花花對寫字的興趣大增，這點是實體課堂較難做到的。當花花在螢幕上書寫時，老師可以即時糾正她的筆順及錯別字，這點與實體課堂的「即時回應」效果是一樣的。



圖1:封面

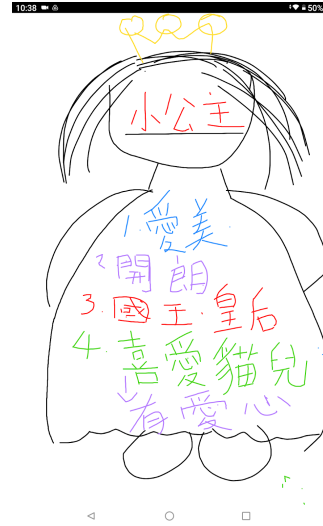


圖2:戲劇教育習式「牆上的人」及「生活圈子」

然後，研究者與花花一起閱讀故事內容，研究者故意揀選這本字句比較簡單的書籍，目的是可從中加入寫作元素：運用因果關係及假設複句，令故事的情節內容更為豐富，又滲入明喻和暗喻等修辭，以提升學生的語文基礎，又透過改寫結局，讓學生學習到記敘文的文章結構，又能發揮創意，令花花從視像課堂中獲得成功感。

現簡介如下：

節錄《衣裳小公主》視像課堂教學步驟及學生的反應



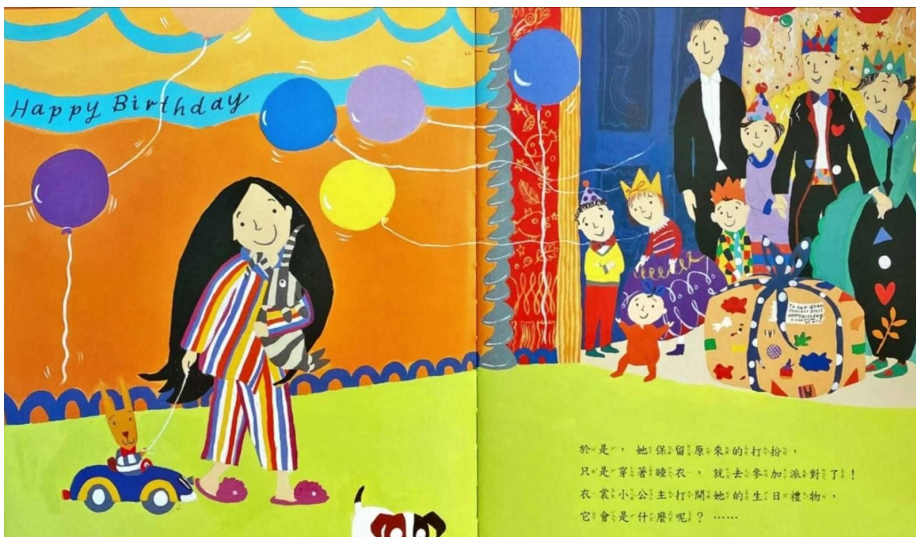
由於繪本故事的其中一個特色，是情節內容會不停重複，例如《衣裳小公主》設計公主有七間不同顏色的衣帽間，研究者會提醒花花留意為何有七個衣帽間。花花已經猜到公主每到一間房就有一種顏色的衣服。然後研究者連結寫作技巧，告訴花花這就是作者故意設計的伏筆（因為花花表示學校已學習「伏筆」，但花花不太明白），由此可見，研究者可透過繪本故事，令學生不知不覺地掌握「伏筆」的竅門。



研究者先以這頁作為定格畫面，然後以層遞方式提問，引導學生逐步深入思考。研究者先問：「你看到甚麼？」(視覺描寫)、「你覺得怎樣？」(深層次思考) 花花回應：「我看見公主全身紅彤彤，我覺得公主的衣裳很攪笑，好似著了火一樣。」研究者鼓勵她以明喻句創作，於是花花運用明喻句：「公主的紅衣裳好像一個大火爐，又像一個大火球。」



當學生閱讀數頁後，已能掌握故事發展的線索，進而對公主衣裳的形容愈來愈細緻，例如花花表示：「公主的黃衣裳是一隻大公雞，頭飾成為雞冠」(暗喻句)。花花更留意公主在封面頁所抱着的小兔，花花向研究者說：「因為牠不用揀衣裳，所以可以輕鬆地駕駛汽車。」由此可見，花花在不知不覺間，已運用因果複句及使用形容詞。



當故事到達高潮時，研究者運用戲劇教育習式「心底話」，向花花訴說：「我是小公主，因為我要出席生日會，所以希望挑選一條最漂亮的裙子。沒料到，每條裙子都不合我的心意。你明白我的感受嗎？如果我穿睡衣出席生日會，你覺得怎樣？」

透過此習式，花花能運用不同的詞彙來表達小公主的心情，例如：「我明白你十分失望、無奈、沒精打采」。另外，花花能發表自己的意見，她表示如果小公主穿睡衣出席生日會，真是勇氣可嘉，因為沒有人會穿睡衣慶祝生日。不過她的睡衣色彩斑斕，十分美麗，所以穿睡衣也很吸引。



原本故事結局是小公主收到大家送給她的新衣裳後，感到「非常非常開心」。研究者運用「分散識字教學法」，又稱「隨文識字」，讓花花一邊閱讀、一邊結合已有經驗，再認識更多新詞彙(周碧香, 2009)。因此研究者與花花即時瀏覽「開心」的同義詞網頁，又可以即時提問在家中的媽媽，一起篩選詞彙，這點絕對是視像課堂的優勢。為了提升花花的書寫動機，研究者以遊戲形式「鬥快寫下來」，成功地提升了速度，完成後才可立即在螢幕前展示給對方觀看。

此外，花花更主動提議改寫結局：她表示希望將公主由被動者變為主動者。她提議公主可以自己設計小衣裳，更可設計給其他人，於是研究者建議可結合戲劇教育習式「專家外衣」，請花花設計新的



小衣裳後，再以設計師的專業身分創作一段簡單的介紹，用文字記錄下來，從而提升花花的寫作動機及寫作能力。最後，研究者再請花花將以上內容，嘗試分為起因、經過、結果與心情，以日記形式記錄下來，一來鞏固花花對日記寫作格式的認知，二來可加深花花對記敘文結構的了解。

總結

透過以上的教學實例分享，大家可了解到視像教學模式的確能夠增強學生的感官體驗，「使學生從視覺上產生對閱讀內容的認識(楊靜, 2018)。與此同時，「視像課一般以聽說為主，但也能結合寫作訓練」(梁淑妍, 1999, 12-13頁)，因此研究者嘗試結合兩位學者的見解，透過繪本故事《衣裳小公主》進行視像課堂教學，運用邊閱讀邊創作的方式，再加插戲劇教育習式維持學生高度專注力及學習興趣，因為「運用習式是一個流動的過程，學生可透過戲劇形式去創作、探索及溝通意思」(Jonothan Neelands & Tony Goode, 2005)。總括而言，以視像課堂學習閱讀及寫作，只要嚴選教材、設定明確學習目標、選用有趣味及合宜的教學方式，視像課堂可讓學生嘗到學習成果。

參考書目

- Jonathan Neelands & Tony Goode著，舒志義、李慧心譯(2005)《建構戲劇：戲劇教學70式》，香港：財團法人成長教基金會。
- 梁淑妍(1999)《視像課和寫作訓練》。外語電化教學，1期，12-14頁。
- 蘇雅珍(2016)《兒童讀本結合全語言閱讀教學與鷹架學習概念運用於國小國語課程之學習成效探討》。教育學報，44卷2期，27-50頁。
- 楊靜(2020)《淺析視像模式下的小學語文閱讀教學策略》。天天愛科學(教學研究)，8期，58。
- 蘇·希普著，沙永玲(2021)《衣裳小公主》，臺灣：小魯文化實業股份有限公司。

戲劇評論

劇目：足久久以前，有一個尪婆

錢德順
戲劇教育工作者

劇團：夾腳拖劇團

劇場：台灣戲曲中心-小表演廳

日期：2023年12月9日，

場次：14:30



這是一齣很好的兒童劇，已是多次重演了。首演是2020年，重演是2021年，今年2023年是第二度重演了。有幸在台灣看到，便談談我對此劇的看法。

兒童劇是什麼劇種。有學者以為，兒童劇是以兒童為觀眾。雖然有家長陪同，但最重要的是兒童劇是要給兒童去看的。所以，一齣兒童劇，兒童能不能明白，能不能吸收到其信息，最為重要。此劇一再重演，當然為兒童喜愛，也是兒童能有共鳴的好戲。

兒童劇有甚麼重要的特徵呢？就是主題健康、正面。此戲的主是很符合此特徵。全劇以親子為主題，焦點很清楚。故事內容環繞着子女與媽媽的關係，子女覺得媽媽囉嗦，媽媽卻非常關心子女。故事緊扣此主題，台詞也按這個主題發揮，永常清晰。

兒童想像力極強，故兒童劇有一特徵，就是讓兒童發揮無限的想像力。此劇的情節，童話色彩很強，能激發兒童的想像力。情節中有女巫、魔法、海上狂風巨浪、海怪等。兒童看戲時，想像力同時得以大大發揮。

整個戲劇既是親子，更針對失聰的孩子。為此，台上設了一隊手語傳譯隊。團隊表示，以往手語由一人做，今次擴充為三人隊伍，在台上一一起做手語。這三人伴隨著台上的人物，分別以手語演繹不同人物的台詞，這充份表現出劇團對失聰兒童的關愛。

推廣台語是劇團的宗旨之一，為此，全劇都用台語。全場的觀眾，不論年長年幼，都聽得懂台語，可見劇團在推廣台語這方面，做得非常有效果。

兒童劇的另一特徵，是不能太長，因為兒童的專注力有限。是次，戲劇長度為一小時，長度既能照顧故事的發展，也能照顧兒童的專注力。

演員的演技非常純熟，且創意無限，在演出過程中，總能帶出玩樂的氣氛 (feeling of playfulness)，充份展現演員們的創意人格特質。演員的形體動作，極具表達力。演員除了展現一般的表演技巧外，還用了很多不同的表演技巧。有演員玩口技(Beat Boxing)，為全劇營造了多類型的音效，如踢踏舞的音效、打仗飛彈的音效等。演員們又一起跳踢踏舞，且相當熟練。演員又用了面具，其中一場戲，兩演員自己戴面具，又手拿面具，二演員共四塊面的演出，極具特色。

為了兒童更好吸收戲劇的主題，兒童劇通常加入互動環節。劇團在互動上，也做得很好，兒童非常投入。親子戲劇，能與兒童互動，兒童們便雀躍得多，在此點上，劇團真的做得很到位。

全劇景物的線條具童話色彩，整個形象都是很童話色彩的。人物的形象也很具童話色彩的。演出時，背景有錄影伴隨，製作專業，跟劇情互相呼應。錄像為前投，前投的影像一般都很容易被佈景或演員遮擋，但是次演出，影像計算得準確，無論演員或景物，都沒有遮擋影像。整體上，全劇色彩繽紛，讓兒童注目其中。

佈景方面，設計用了很簡單的木塊和木箱，所砌出的圖案卻千變萬化。全景有兩塊梯形的木板，卻能組成不同景物，兩板直向是一間屋，兩板橫向是一艘船等。兩木箱疊起來，就變成一艘船的駕駛艙。構圖變化多端，充滿創意。

演出後是座談會。劇團的台前幕後都留下來，與觀眾交流。觀絕大部份的觀眾留了下來，參與討論。

兒童劇，相對於成人劇，是兩類不同的專業。兒童劇以兒童為對像，整個製作，自編寫劇本起，至演繹、人物形像、音效、燈光、道具、佈景等，各創作人員都需要掌握着兒童劇的特徵和元素。夾腳拖劇團完全能做到，在故事內容、情節佈局，還有後台的多變，都顯出是一群創作兒童劇的專業人士和有心人。

台灣能培養出一群創作兒童劇的專業人士，反映了不論在政府文化政策、大專院校對演藝人員的培育、社區家庭對兒童劇的支持，都做了很多良好工作，實在是其他地區很好的參考。

Creative Drama、Drama-In-Education、Theatre-In-Education的源流、含義和異同, 兼論譯名問題

彭玉文
香港創意教學育工作者協會創會委員
榮休資深小學課程主任

本論文原載於彭玉文等人編著, 於2001年出版的《課室變法-創造劇與教育戲劇實踐》(18-29頁), 為「地區教師專業交流計劃」的成果結集。計劃雖事隔二十多年, 唯書中絕大部份內容, 至今仍很有參考價值, 本會在徵得作者同意下, 把全書內容刊登於本會網頁, 供戲劇教育同工參考。

*Drama-in-Education*的源頭可追溯至盧梭(*Jean Jacques Rousseau*)及十八世紀後期的浪漫主義教育改革思潮(*D.Hornbrook 1989, 1998*)。該派主張向學生提供人文的、以學生為中心的教育, 教師的角色是協作者、同行者, 而非權威灌輸者, 鼓勵讓學生憑真摯感受, 而非神意或規範, 來樹立自己的道德觀, 他的經典著作《愛彌兒》即申明了這種教育哲學。盧梭曾在論及政治與藝術間關係的書信中指出, 與其建做一所黑黯侷促的劇院, 讓追逐時尚的小眾陶醉在傷感氣氛中, 不如讓社區人士共聚廣場, 一起參與, 讓自己當演員, 讓彼此看到, 並歡喜對方; 是為劇場與戲劇分家的濫觴。

教育戲劇 (Drama -in- Education, DIE)及創造劇 (Creative Drama)的源頭及發展

在英國, 浪漫主義教育改革思潮後繼者H.Finlay-Johnson(1911), 主張幼兒院以遊戲為主的教育原則, 應該持續到較高年班去。H.C.Cook(1917)首先清楚地描述了怎樣進行了今天稱之為DIE的方法。他指出, 戲劇扮演活動比正規教學, 更能鼓動學生更好地理解戲劇作品。

其後, 後弗洛依德及其後的心理學派對兒童模仿遊戲(Play)跟幼童學習、兒童的創造力、為成人生活而作實習等能力的關係, 進行連串科學研究, 結論是模仿遊戲是達致人格均衡發展的重要成份。二次大戰後, 英政府為了維持戰前國勢, 接受兒童心理學家及心理治療師的推許, 認同戲劇具有幫助國家復興的教育功效, 所以把戲劇列入學校課程。這時所指的戲劇不是舞台表演, 而是能滿足年輕人審美及發展需要的一項類心理治療過程。

Peter Slade成為首位國家戲劇顧問, 他強調課堂戲劇的自發過程, 把「廣義的戲劇」跟「成年人所理解的劇場」相區別, 又說「劇場只是戲劇的一個小部份」(Slade, 1954)。當時由於普及教育政策推行以及戰後嬰兒潮後人口激爭, 引致師範大量收生, 戲劇選課作為師範課程中的一項承認資格, 便由六個劇增至超過一百個。有戲劇背景的教師, 被招攬發展戲劇本科, 他們在Slade理論的帶領下, 投身進步主義教育熱潮。皇家Newsom Report贊賞這些戲劇教師, 達成了要使能力較低的學生自信自立的目標。

Brain Way的理論與實踐, 則為年青戲劇教師激起第二次浪潮。Way(1967)不像Slade一樣強調兒童戲劇與藝術的關係, 但繼承Slade重戲劇多於劇场的想法, 把戲劇與全人發展理論掛鉤, 指出戲劇與每一項教育行為 (Education Act)緊密交織。他指向的全人, 是富本色及創造力, 又能適應一定的社會規範。這正好反映當時社會環境的需要。

六十年代末, 大量有關利用教育戲劇發展自信、鼓勵個人覺醒及體諒他人, 以及教導學生如何合作、寬容、諒解、自律的教育戲劇書籍, 大量湧現。當時的戲劇教師相信, 只要設定如「家庭」、「衝突」等主題, 不加干預地讓學生自由即興扮演, 學生就會有足夠吸收, 得以發展。他們認為無需要為學生理出作品的脈絡, 不主張教學生怎樣演, 因為會妨礙他們天生的創造力。

另一批教師卻對這種戲劇課的能效存疑。Newcastle大學講師David Clegg投稿到Theatre Quarterly, 質疑課堂有戲劇之名而無教育之實。1973年, Clegg的同事Dorothy Heathcote跟他站在同一陣線。她指出, 對這類放任的戲劇課盲目追捧, 使實踐變得僵化, 她於是開設另一類戲劇課程, 要求戲劇教師更多地介入課堂, 而又能達成學習目標。她的工作坊大受歡迎, 不滿意自己表現的教師視她的新教學法為還魂藥。Heathcote教而不作, 幸有門生如Wagner等整理分析她的工作, 出版成書。Heathcote的追隨者從來不乏, 直到她在1986年退休, 仍方興未艾。

在美國，杜威繼承浪漫主義教育改革思潮，在二十年代，倡導進步主義和全人教育，提出從實踐中學習的洞見，認為戲劇活動有助學生發展同理心、創造力和解難能力。當時Northwestern University 戲劇系教師Winifred Ward，受杜威啟發，最先把創造劇與兒童舞台劇分開，在大學中開辦創造劇課程，並在當地一間公立小學主持相關計劃。其後有學生及追隨者如N. McCaslin, W. Ward, P. Slade, V. Spolin, B. Salisbury等人繼續實踐究研，創造劇得以發揚，為大部份美國教師認識。

Creative Drama被The Children's Theater Association of America在1972年定義為「即興的，重視過程多於表演結果的一種戲劇形式。參與者由導師帶領，據自己的日常生活經驗，進行幻想、扮演和反映。」(Davis & Behm 1978) 參與者即興以動作和對話來開拓創造劇的內容，「使用各種戲劇元素，給此一經驗予形式和意義。創造劇的基本目的在鼓勵個性成長和促進參與者的學習，而不是為舞台表演而訓練演員。」Brian Way (1972)補充，這類戲劇的目標，是「帶領探究者置身特定場合，凌駕刻板知識，增長想像，使心和靈有可能如頭腦一樣被觸動」。

B.J. Wagner(1998)指出，創造劇往往藉由學生或成人提供的一個故事、一首詩、一個原創意念或音樂帶動，由熱身或鬆弛活動開始。它包括默劇(以形體、姿勢、面部表情而非言語演出)、即興劇及角色扮演。兒童可據熟知的故事情節來演，也可以加插未有但應有的情節。它一開始便可能會向不同範圍開展，但其中心仍然是演出故事。

教育戲劇與創造劇的異同

B.J. Wagner(1998)指出，相對於創造劇，教育戲劇(Drama- in- Education, DIE)則多涉及文本(Text)。參與者或對文本作轉化或以文本開始，探索故事章節之間的空間，以創做一個幻想世界，變化出另一個全新故事。在教育戲劇中，往往以引帶學生進入課程某一範疇作出發點。它較不注重故事和人物性格發展，而更著重角色的解難和謀生本領。通過ritual(儀式)、dramatic encounters(戲劇化邂逅)、pantomime(默劇)、living sculpture(定格) working in role(進入角色，包括坐針氈(hot-seating)、兩難角色(character with a dilemma)、及角色扮演(role play)等技巧(詳見蔡其璋2001p.38-40)，參與者進入想像角色的生活中，並把他們如何面對挑戰和危機的情況演出來。有經驗的導師常常藉加入扮演把情節推到高潮，驅使參與者對兩難局面作出真實的和可信的反應。這樣做的目的是，通過參與故事的非單一性發展及非單一性結局，探索獨特經驗，增深和拓寬虛構情境。

教育戲劇(DIE)的目的，則是透過戲劇手段來教授其他科目---例如探討一本小說中角色所設身的世界、了解一起歷史事件、經歷異文化間的衝突、體驗另一種人生路向等。戲劇教育使能參與者們在演出時及演出後的討論中，透過幻境來看清現實，看清行動表面所埋藏的意義。英國教育家Dorothy Heathcote是這種取向的先行者，她影響了大部份採這種取向的戲劇教師，Gavin Bolton、Cecily O'Neill則對此作出完善及發揚。

創造劇和教育戲劇都能令參與者投入虛構情境，驅使演員真實地，自然地操演口語。兩種取向最大的不同在於，創造劇以令學生投入和真實地操練語言為目的，教育戲劇除此之外更及於歷史、人際溝通、科學發現、不同行業者的角色、文學作品角色的生活紋理---一言以蔽之，更廣泛的學校課程。但兩者相似的地方更多：大家都不以為觀眾演出為目的，雖然也可以在課室內互相觀賞，但這從來不是重點。它們的重點在於過程，為了擴闊視野，和增進了解。兩者的對話和動作都由參與者即興創造，沒有劇本，不可諱記，即興發揮，戲劇並不是完美產品，為觀眾製作成。許多追隨創造劇傳統的教師，利用劇場遊戲，和扮演練習來開始創造劇，Viola Spolin (1963,1985)為這種方法的開先河者。

兒童在創造劇和教育戲劇中把本身經驗帶出，對教師來說這是重要的教學資源；對學生來說，他們可以戲劇中嘗試做出他們在現實中不可以或不可能做的事，如果他們在現實中試行這些事情，可能會對自己做成傷害和損失。

創造劇和教育戲劇力量強大，因它兼重思考力和感受力，令學習充滿刺激，富挑戰性，因為內容圍繞大家日常關心的事物，所以有切身感覺，無論對演出或觀看者來說，都是一種享受。參與者動用幻想力，建構戲劇的內容和事件，在這過程中，學習一起投入想像世界，探索會有甚麼事情發生、構思不同的行動、揣摩不同的人際關係和內心感受，在在培養詮釋性思維。有時演出需要探究問題以致兩難題

，那就能啟發學生對社會技巧和修辭技巧方面的發展。參與者在戲劇中試驗其假設，作推測，做論辯。參與者扮演眾多不同角色，不但擴闊視野，學會設身處地去感受和包容，亦能增長見解。

創造劇和教育戲劇的參與者同時是編劇、演員、觀眾和劇評家，當停下來作評論時，他們開始反思所做的。創造劇和教育戲劇的課堂氣氛是鼓勵探索的，鼓勵各種玩(扮演)的方法，要求參與者嘗試不同動作和對話，不要學生早早服從或得出某一結論。參與者在嘗試了解或構思特定的動作和對話時，動用了已習得的知識和經驗、包括生理、認知、直觀和情感諸層面的。教師和學生們常常發現他們做出來的，是大家都意想不到，或被視為在更高年級才能做到的反應。O'Neill (1995) 指出，戲劇是一種精神狀態，重點在於釋放想像和自由，把現實與想像在頭腦中結合。深刻的學習必得融注思想和情感，創造劇和教育戲劇課堂，讓兩者並駕齊驅，而又自然真實，與參與者的日常生活息息相關 (Rice and Sisk 1980)。

創造劇及教育戲劇皆來自浪漫主義教育改革思潮的源頭，雖然在英美各自發展近百年，但仍保留很多相同特點。兩者是互相融合的，這一點可以從 McCaslin 的經典著作 *Creative drama in the classroom* 每次轉版(最新是2000年第七版)，都加入更多教育戲劇的材料可以見到。

其實教學界或有關學者很多都不用創造劇和教育戲劇這兩個字去指稱相同的事物，教育戲劇有明顯的英國教師培訓傳統色彩。至於創造劇，Stewig (1994) 指戲劇就應該是創造性的，毋須畫蛇添足成為「創造性戲劇」，Wagner (1978) 則指「創造性」一詞已被誤用濫用，難以它來清楚界定甚麼。但為了把它跟話劇(Scripted Drama)，或重視舞台效果的兒童劇場(Children Theatre)分別開來，可以用戲劇化過程或產物(Dramatization)、戲劇扮演或遊戲(Dramatic Play)、戲劇活動(Drama activities)等字眼來等顯其形式。至於能顯示其內容或功能的字眼，Stewig (1994) 和 Wagner (1998) 在發展性戲劇(Developmental Drama)、教育性戲劇(Educational Drama)、課堂戲劇(Drama in Classroom)、即興劇(Improvisational drama)、過程劇(Process Drama)、自發性戲劇(Spontaneous Drama)中間選了後者，但也經常和其他名稱雜用。我知道這種情況後也不堅持創造劇的叫法，在自己策劃執行的「地區教師專業交流」計劃中，採取了「課堂戲劇」的名稱。與其去區分創造劇和教育戲劇，不如分辨他們與教習劇場(Theatre in Education)的分別更有意義。

教習劇場 (Theatre in Education)

蔡其璋(2001)引述 Tony Jackson (1993) 指出，Dorothy Heathcote 及 Gavin Bolton 定期地長期地透過戲劇手段來啟發學生之想像力、思考力和表達力，成效顯著，使不少樂於嘗試和求新的官方機構與民間團，體認戲劇在教育上的之可用，遂於學校及社區戲劇活動的推展過程中，提供了極關鍵的經費補助和精神支援給非學校體制的劇場中人。他們因此得以進入學校或社區而發展出教習劇場(Theatre in education, TIE)。

教習劇場指由私營的或民間機構或半官方的教育劇團(Educational Theatre)向學校提供的成套到校服務，或送學生到特定場地觀看或參與有特定教育目的之劇目。司徒芝萍(1999)具體地介紹了 Educational Theatre Services Ltd.、Young National Trust Company 及 Roundabout of Nottingham Playhouse 三家教習劇場機構的劇目，是理解教習劇場特色的上佳例子。

Educational Theatre Services Ltd 的劇目由團長劇作家及演教員製作。學校預約劇團後，劇團會寄送教師手冊，說明活動目標、探討重點、與該年級課程的關聯性、活動內容和流程、劇情所衍生的討論題目、跟進的語文、戲劇、美術、遊戲活動、與主題相關的參考書目及機構等該。班教師須在活動前，把主題及流程，向學生介紹，作好心理及發問準備。到校當日在大課室內向60-70名學生演出30分鐘後，班級教師在表演時只當觀眾，不介入任何活動。然後有30分鐘的交流時間。演教員會針對演出內容，跟學生以活動或問答方式，作補充加強或探討。返回教室後教師可以據手冊做跟進活動以加強教學效果。對教師而言，觀劇活動不止是一小時的藝文活動，而是一套度身訂做的課程和活教材。

Young National Trust Company 每年在不同地區古蹟現場，規劃數個不同主題的戲劇活動，宗旨是在古蹟現場，透過親身經歷與參與戲劇活動的方式，讓學生了解英國的歷史、社會及思想。報名後，教師收到手冊，內容包括活動場地的相關文史資料、資料運用方法建議、適用於當時不同階級的歌譜、歌詞、服飾圖及簡易製法、歷史文物造形及仿製品造法、生活習俗、禮儀簡介等。教師講解文史資料後，把學生分成能代表當時社會不同勢力的三數組，各組選好角色名，編寫自傳，自製服飾、道具，學會唱歌。

活動當日，裝扮成預設角色的學生，由該團團員接待，到古蹟現場聽取介紹後，會被詢問所扮演角色的背景和立場，在團員帶引下即興演練可能發生的衝突。最後全部角色雲集一隅，各自發展演練時出現的衝突，最後達成某種共識而有圓滿結局。

Roundabout附屬Nottingham Playhous劇院成人劇團，為其延展項目。當地教育局要求它服務該區學校服務。服務分兩類，其一是為學生製作大型兒童劇，在白天上課時段，由各校運送學生到劇院看戲。其二是提供類似Educational Theatre Services Ltd. 的成套到校服務。但該團會用較長時間及資源。團長每年會徵詢各校或教育局意見，決定短劇主題，確定後尋找最佳人選創作劇本，有需要時教育局會資助研究經費。完成後，劇作家跟演教員合作排練，以確保能深刻理解和表達主題。

譯名問題

Creative Drama、Drama-in-Education雖然早在數十年前在英美已經成為教育界的常用字，但因為香港教育界一直未有重視，所以也就沒有翻譯問題。台灣李曼瑰(1974)把Creative Drama譯為「創造性戲劇」，可能是最早的中譯，其後又有楊雲玉(1998)、柯秋桂(2000)等人沿用。張曉華(1999)則指出「Creative Drama是在創作而非創造」，把Creative Drama譯作「創作性戲劇」。彭玉文(1998)一度也把Creative Drama中的Creative譯作「創作」，因為認為中間這個「性」字不是必須，而且從實用角度而言愈短愈好，所以譯為「創作劇」，用它作為「中文科目標為本校本課程行動研究」的題目，結果被指與劇場界中的創作劇(非翻譯劇、非改編劇)混淆。

自從見到倪麗紅(1988)編譯Creative Drama 大師McCaslin (1984)Creative Drama in the classroom的第四版，名為「課堂創造劇」，指出「課堂創造劇就是指學生自己在課堂上創造的非正規戲劇，其目的是使參加身心得到和諧完美發展，而不是表演給觀眾的。」覺得簡單明確，所以改用「創造劇」一名。雖然張曉華的譯法頗為普遍，但我認為他「Creative Drama是在創作而非創造」的觀點在論證及論據上都大有問題，更重要的是「創造劇」比「創作性戲劇」好諗十倍，意思亦包含培養/發揮創造力的戲劇、要學生參與創造才能完成的戲劇、不是背劇本、不是模仿成人演戲模樣、提出自己的觀點、新的解決方法、自己富意味的演繹和理解等含意，而且我一直在學生及同行面前這樣叫，所以這裡就沿用了。

相比之下香港劇場界有留意Theatre-in-Education這事物。Theatre-in-Education照字面解是「劇場走入教育」，連上下文講可以說成「把劇場藝術引進教育系統之中」，根據簡化原理就成了「劇場教育」了。幸得阮志雄(1992)和莫昭如(1995)等高手們把它譯作「教育劇場」，而不是「劇場教育」，因為後者的詞義是「為訓練劇場專家而設的教育」，與Theatre-in-Education原義相抵，「教育劇場」保留了「以達成教育目的而進行劇場活動」的意思。「教育劇場」這個譯法也為台灣劇場界及教育界普遍採用，直至蔡其璋(2001)把它改譯為「教習劇場」。他說新譯能突出此類劇場活動中演教員和參與者(「習」者?)間必要的對等互動關係，表現貼近學童生活章程的議題帶進校園之中的特色，能點出年輕參與者所能扮演的積極角色，不容易跟內涵較闊、詞意較正規的「教育劇場」(Educational theatre)混淆。

至於Drama-in-Education，根據把Theatre-in-Education譯作「教育劇場」的邏輯，應該譯作「教育戲劇」。這個譯法也為台灣劇場界及教育界普遍採用。由於「教育戲劇」和「教育劇場」只有一字之差，很容易混亂，而蔡其璋的解釋也是可以接受的，所以我贊成「教習劇場」的譯法。

本文試圖尋索Creative Drama、Drama-in-Education、Theatre-in-Education這三個外來詞在外文書刊中的源流、含義和異同，從而探討合適翻譯方法。創造劇、教育戲劇、教習劇場到底是不是最恰當的譯名，當然不是本文能夠解決的問題，這裡不過為進一步的討論提供多一點談資。

參考書目

- 林玫君(1998)編譯。創作性兒童戲劇入門(B.T.Salisbury著)。台北：心理出版社
- 蔡奇璋(2001)教習劇場之發展脈絡。載蔡奇璋、許瑞芳編。在那湧動的潮音中：教習劇場TIE。台北：揚智
- 司徒芝萍(1999)。英國教育劇場初探。載一九九九臺灣現代劇場研討會論文集。臺北：行政院文化設委員會
- 李曼瑰(1979)。李曼瑰劇存。台北：正中書局

- 楊雲玉(1998)。角色人物的創造--如何表演台北:國立台灣藝術教育館
- 柯秋桂(2000)。兒童劇場在成長。載一九九九臺灣現代劇場研討會論文集。臺北:行政院文化設委員會
- 倪麗紅(1988)編著 課堂創造劇 貴州人民出版社(譯自Nellie McCaslin(1984)Creative drama in the classroom 4th ed.)
- 莊舜姬(Chris Johnson)(1992)。阮志雄譯。青少年劇場一些有待討論的問題。載方梓勳、蔡錫昌編。香港話劇論文集。中天製作有限公司
- 莫昭如(1995)我們需要怎樣的教育劇場。信報。1995年8月29日第28版
- B.J.Wagner(1998)Educational Drama and Language Arts :What Research Show.Portsmouth:Heinemann
- Davis & Behm (1978)Terminology of drama/theatre with and for children:A redefinition.Children's theatre ReviewXXVII(1):10-11
- B.Way(1972)Development Through Drama.New York:Humanities.
- T. Jackson(1993)Learning through Theatre,London:Routledge.
- V. Spolin(1963,1985)Improvisations for the Theater: A handbook of Teaching and Directing Techniques. Evanston,IL: Northwestern University Press.
- Rice and Sisk(1980)Teaching elementary science through creative drama.School Science and Mathematics80:61-64.
- C.O'Neill (1995)Drama World: A Framework for process Drama. Portsmouth: NH: Heinemann.
- D.Hornbrook (1989,1998)Education and Dramatic Art 2nd.ed.London:Routledge
- H.Finlay-Johnson(1911)The Dramatic Method of Teaching,London:James Nisbet
- H.C.Cook(1917) The Play Way,London:Heinemann
- P.Slade (1954)ChildDrama,London:University of London Press

廣播劇: 疫下不忘愛

老師組 優異獎

戲劇在傳達訊息和情感方面具有獨特的力量，有時這種力量甚至超過了傳統的學術論文。透過戲劇，我們能夠以更直觀、更具體的方式表達思想，讓觀眾不僅是理解理念，更是感同身受。這樣的體驗往往更具有說服力和影響力，因為它打動人心，激發情感，這是純文字有時難以達到的。正因為戲劇具有這樣的能力，我們歡迎教師們投稿，分享他們通過戲劇融入教學的經驗和心得。這不僅是一種交流的機會，也是一種啟發其他教師創新教學方法的方式。當教師將自己在教學中運用戲劇的經歷與他人分享時，整個教育社群都可以從這些寶貴的經驗中學習和受益。(編輯室)

吳善揮老師
明愛元朗陳震夏中學

文德榮老師
裘錦秋中學(屯門)

(播放電視新聞節目音樂)

1. 新聞主播 今日新增8,000宗新冠肺炎個案，創了本月新高，衛生防護中心提醒市民須加強防疫，避免感染。另外，特區政府宣布下一輪防疫措施，受感染嘅市民將會被送入竹篙灣隔離設施.....(電視機聲音)
2. 陳太 我好似有啲唔舒服，死啦，唔知會唔會中咗招添(擔憂)(自言自語)。不如都係檢測下先，傳到畀屋企人就唔好啦！(拆開檢測包聲音).....香港人做檢測都已經好熟練.....睇下先.....一條線！好彩沒事啫，真係自己嚇自己(放鬆)。(嘈雜人聲、敲門聲起)
3. 陳太 出面咩事咁嘈呀？(打開鐵閘聲)
4. 張小姐 陳太！
5. 陳太 乜事呀，張小姐。
6. 張小姐 陳太，個醫護人員哥哥話，我要被強制送入竹篙灣隔離呀，可唔可以請你幫我睇住我媽媽呀？我哋無人無物，如果你唔幫我，佢又行動不便，真係唔知點算架！(懇求)
7. 陳太 吓.....睇住張老太！
8. 醫護人員 張小姐，要落樓喇，要即刻送你入隔離中心呀！(命令)
9. 張小姐 等等呀，醫護哥哥.....陳太，拜託你喇！(大聲)(腳步聲)
10. 陳太 (疑惑).....我幫張小姐睇住張老太！張小姐啱啱先感染咗，同住嘅張老太會唔會都受感染架？(擔憂)
11. 兒子 媽咪，發生咩事呀？張小姐無啦啦做乜敲我哋道門？
12. 陳太 張小姐中咗新冠肺炎，要被強制送入隔離設施，佢請我幫手，睇住佢媽媽。我未應承佢，佢就被人送走咗啦！
13. 兒子 我哋咁多年鄰居，我哋同張老太咁熟，睇住張老太，冇問題㗎！(堅定)
14. 陳太 乖仔，你有聽到咩？張小姐自己都中咗新冠，張老太可能都會好快變咗陽性架喎。好危險架！(擔憂)

15. 兒子 媽咪,你仲記唔記得我小學三年班嗰陣,阿妹發高燒,老豆去咗返工,得返你、阿妹同我喺屋企。果陣時,你好驚,驚到喊咗出嚟,係張老太過嚟幫手睇住我,張小姐就揸車送你同妹妹去醫院睇急症,無佢地嘅幫忙,阿妹可能已經.....好大問題啦!
16. 陳太 我.....我記得.....
17. 兒子 媽咪,疫情雖然好厲害,但我哋更加要守望相助,就好似當年張老太同張小姐諗都無諗,就出手相助呀!
18. 陳太 我記得.....阿仔真係乖,阿媽宜家過去,過咗去,我暫時住喺張老太嗰邊,我會叫爸爸照顧你。過幾日,如果張老太都有中招,媽媽先返過嚟睇你。(感嘆)
- (純音樂起)
19. 新聞主播 今日再新增一萬宗感染個案。近日,好多市民反映,好多獨居老人,又或者同住家人,被送入隔離設施。好多長者都無人照顧,加上行動不便,部分長者已經出現斷糧嘅情況.....(電話鈴聲起)
20. 張小姐 媽,你點呀?有無食飯呀?夠唔夠衫著呀?(擔心)
21. 張老太 女呀,唔洗擔心,隔離屋陳太日日都嚟睇我,仲煮飯我食呀,真係好彩得佢幫手,係而家疫情咁嚴峻嘅時候,佢都唔介意嚟照顧我,我真係.....我真係.....(哽咽)
22. 張小姐 陳太,真係好多謝你.....(哽咽)
23. 陳太 講呢啲?隔離鄰舍嘛.....你好快就可以出嚟.....仲有,疫情好快會過去,到時,我地一齊去飲茶,好唔好?
24. 張、老太 好!(背景音樂響起)

中華文化博大精深，很值得我們推廣。大會希望透過是次「香港創意戲劇節2024」，向廣大的中小學生推廣學習中國經典成語，讓中小學生加深認識中華文化。

主辦：香港創意戲劇議會

合辦：香港都會大學教育及語文學院、香港教師戲劇會、香港創意教育工作者協會、戲劇教育發展基金
對象：香港中小學生

教師培訓工作坊：讓教師對是次主題及創意戲劇有更深入的了解

日期：2024年1月13日（星期六）09:30-12:30


地點：香港都會大學（地點容後通知）

費用：免費。

報名：登入連結 <https://forms.gle/uL9BYcuVQjHyK2jR8>



演出：各隊伍就大會主題，自行拍攝影片及上傳至大會指定位置。

主題	成語所蘊含的中華文化（成語內容見網頁 hk-tda.info/news-6/ 香港創意戲劇節2024）	
語言	粵語（亦接受 普通話 或 粵普並用）	
參演	各隊自選演出地點，建議各隊於就讀的學校內演出及攝錄。	
上傳期	為配合各校校情，本學年設兩個上傳影片的時期。各隊報名時須選定一個上傳期。 第一期：2024年3月7-16日 第二期：2024年3月14-23日	
每隊人數	2-4人	
隊伍數目	小學及中學每校隊數上限均為三隊。三隊可各自選擇於第一期或第二期演出。	
獎盃	最具創意學校獎：各組設5名，不分排名（頒發予創意得分最高的首5支隊伍） 團體獎：各組設冠、亞、季軍各一（總分最高的三間學校） 榮譽獎：各組獲榮譽獎隊伍 傑出獎：各組獲傑出獎隊伍	
獎狀	創意獎：創意得分最高隊伍 團體獎：各組設冠、亞、季軍（總分最高的三間學校） 隊伍獎：榮譽獎狀、傑出獎狀、優異獎狀、嘉許獎狀	
時間上限	小學組演出以3分鐘為限、中學組演出以4分鐘為限， 逾時會扣分	
截止報名	2024年1月16日（星期六），以收到付款作實	
大會網址	https://www.hk-tda.info/news-6/ 香港創意戲劇節2024	
報名	https://forms.gle/JMBPk9joCf9tHusY9	
查詢	黃小姐 96297020	

香港中小學戲劇教育調查

香港教師戲劇會現正進行一項<香港中小學戲劇教育>問卷調查,以了解中小學正規戲劇教育現況。調查問卷可登入<https://forms.gle/ueXtxEpDrFmgaLK29>



所得資料,於調查結束後(2024年2月底)即銷毀。如蒙參與調查,不勝感激。垂詢請致電黃麗萍博士(9629 7020)。

網上香港中小學戲劇教育座談會

本會於2024年1月20日早上10:00-11:00,舉辦<網上香港中小學戲劇教育座談會>,介紹本會現時為中小學提供的戲劇教育服務,包括提供教材和教師培訓。教師如有興趣出席,請登入

<https://forms.gle/ueXtxEpDrFmgaLK29>

於問卷最後一段報名。

垂詢請致電黃麗萍博士(9629 7020)。



戲劇教育工作坊

本會定期邀請戲劇教育工作者,透過工作坊向參與者分享戲劇教學經驗。2024年1月份的分享如下:

主持:陳廣明老師(香港教師戲劇會副會長,資深中學正規課程戲劇教師ATCL)

日期:2024年1月18日(星期四)

時間:19:30至21:00

地點:香港教師戲劇會會址(沙田達利廣場702室,港鐵石門站C出口步行1分鐘)

課題:正規戲劇課堂 / 想像力

程度:高小至初中

語言:中文

對象:香港學校教師12名(先到先得)

費用:免費

報名: <https://forms.gle/nXDNvVA2rR8LBnyS8>



備註:參與教師請穿便服,須脫鞋

香港教師戲劇會

藝術文本及表演獎勵計劃

主辦:香港教師戲劇會 協辦:戲劇教育發展基金

本會全年舉辦與戲劇相關的獎勵計劃,旨在鼓勵學生在多項藝術活動中,發揮藝術天賦,培育創意、建立自信心和表達能力。內容包括:

1. 戲劇評賞(文本 WORD)
2. 短劇創作(文本WORD)
3. 聲演故事(mp3 / mp4)
4. 廣播劇(mp3 / mp4)
5. 演出錄像(mp3 / mp4)
6. 短片(mp4)
7. 唱歌及舞蹈(mp3 / mp4)

表演藝術獎勵計劃詳情如下:

活動:劇評/分享參演經驗/劇本創作/聲演故事/廣播劇/表演戲劇/表演唱歌

題材:題材不限

對象:小學生、中學生、教師

人數:各類作品以8人為限

語言:廣東話、普通話、英文均可

長度:各類作品以15分鐘為限

版權:參與本活動人士,須同意本會把作品、錄音、錄像載於會訊或本會網頁

評審:資深藝術教育工作者

獎狀:參與人士可獲「榮譽獎狀」、「優異獎狀」、「良好獎狀」、「嘉許獎狀」

遞交:全年接受作品遞交

公佈:於每期會訊出版前公佈(每年3月、6月、9月、12月出版)

費用:每則 HK\$120

檔案:遞交文本須交WORD檔;「聲音」演繹須交mp3檔;「影片」演繹須交mp4檔

提交:登入以下連結或掃描二維碼,填妥相關資料,並提交故事或劇作文本WORD檔

查詢:錢老師9780 1760

提交:

登入連結

或 二維碼

<https://forms.gle/wDXN9fHXGFyhj7yX7>



香港教師戲劇會
中華文化暨偉大華人科學家
教育劇場2023-24

本會歷年推出教育劇場，由專業戲劇工作者製作，於中小學巡迴演出。現於2023-2024年度推出「中華文化劇場」，兩則為「論語故事」，兩則為「著名華人科學家」。

劇目	故事大綱	焦點
論語故事 宰予晝寢	宰予思想敏捷，辯才了得，愛駁斥老師的教導，卻又不太用功。宰予愛在白天睡覺，誤了上課時間，這天，他在白天睡了。家人入來勉強把宰予拉下床。宰予進課室門時，孔子忽然叫着他：「宰予。」宰予立時站着。稍加思考，又想駁斥孔子……	《論語》是最能代表中華文化的經典，我們把「論語故事」中的〈宰予晝寢〉、〈子為父隱〉，編成學生易懂的互動劇場，讓學生對中華文化有更深入的認知，品德情意得以提升，亦同時增強學生對中國人身份的認同。
論語故事 子為父隱	一位老農夫跟兒子小義非常貧苦，無良的田主竟把老農夫開除，他於是走到樹林裡去找食物，見樹上掛了一隻羊，便把羊煮了來吃。第二天，小義聽到村裡人們在說前天有個老婦人丟了一隻羊。想起父親的羊，整晚輾轉反側：我應否往衙門去告發爸爸呢？……	
中醫藥 科學家 屠呦呦	屠呦呦成長於日本侵華時期，高中時又因患上肺結核而停學，卻因而立志研究中國傳統草藥。新中國後，因具備研究中西醫藥的背景，被國家委任領導研究抗瘧疾藥的小組。雖然面對種種困難，憑着毅力和奉獻精神，取得驕人的成果。	諾貝爾醫學獎得主屠呦呦女士和火箭動力科學家錢學森先生，皆是傑出的華人科學家，對中國以至全人類都有莫大的貢獻。兩人的生平，除讓學生明白華人在科學的成就外，更讓學生明白科學家都是STEM的卓越能手，對學生的STEM學習帶來啟發。
火箭動力 科學家 錢學森	錢學林成長於日本侵華時間，眼見日軍強大，乃在於有強大的空軍，故立志於大學修讀航空工程。其後到了美國，卻因其非美國人而未被批准修讀航天工程，卻促使他跟隨卡門教授修讀飛行動力學。戰後，錢學森欲回國貢獻新中國，卻遭美國政府阻撓……	

長度：全長1小時（可按學校要求調節）

對象：中小學生，參與人數不限

地點：學校禮堂，或其他合宜空間

內容：(1)簡介文化知識、(2) 互動劇場演出、(3) 文化討論，鞏固所學



報名：登入連結<https://forms.gle/euSKyDTVixYrRRQT9>或掃以下二維碼填妥報名表格



垂詢：歡迎致電9629 7020聯絡黃小姐。

香港教師戲劇會出版
各類戲劇教育用書訂購

香港教師戲劇會出版各類戲劇教育書籍，詳情請參以下網頁。如欲購買，可登入以下連結。

	各類書籍介紹	購買書籍表格
連結	http://www.hk-tda.com/tc/node/388	https://forms.gle/F29aa7cvbfMT5g8q6
連結之二維碼		

填妥此表格。本會將僱用速遞公司，把書籍速遞到購書者指定的地址，速遞費用由購書者以「順豐到付」方式支付。

書目編號	書名	單價		10本或以上*
		非會員	會員	
01	戲劇教育(5上)—中國文學篇	\$74	\$59	\$44
02	戲劇教育(5下)—中國文學篇	\$74	\$59	\$44
03	戲劇教育(6上)—中國歷史人物篇	\$74	\$59	\$44
04	戲劇教育(6下)—中國歷史人物篇	\$74	\$59	\$44
05	戲劇教育·第一冊	\$99	\$79	\$59
06	戲劇教育·第二冊	\$99	\$79	\$59
07	戲劇教育·第三冊	\$99	\$79	\$59
08	Drama Education Book 1	\$90	\$72	\$54
09	Drama Education Book 2	\$90	\$72	\$54
10	Drama Education Book 3	\$90	\$72	\$54
11	NSS Learning English through Drama- Unit 1	\$90	\$72	\$54
12	NSS Learning English through Drama- Unit 2	\$90	\$72	\$54
13	NSS Learning English through Drama- Unit 3	\$90	\$72	\$54
14	大聖經·小舞台：應用戲劇於宗教教育	\$112	\$89	/
15	創意戲劇—培訓及研究	\$84	\$67	/
16	生命教育廣播劇場 獅子大王兒童劇場：理論與創作	\$112	\$89	/

本會及友好機構消息



網頁更新 歡迎瀏覽

香港創意教育工作者協會網址: hk-ceo.org。



網頁更新 歡迎瀏覽

戲劇教育發展基金網址: the-faf.com。

香港教師戲劇會會訊編輯室

司徒美儀 洪美芝 潘燕芳 錢德順

誠徵稿件

- 香港教師戲劇會會訊，旨在成為世界各地華人就「戲劇／教育」分享的交流平臺。
- 歡迎各界人士賜稿，投稿人身處地域不限、年齡不限、界別不限。
- 稿件形式不限、字數不限，以「戲劇／教育」為題即合。
- 來稿請用**WORD**的格式存檔，中英文均可；如文章過長，編輯室將建議分期刊登。
- 稿件以未經發表為佳；倘已發表，敬請註明，並請先妥善處理版權問題。
- 來稿必須具真實姓名及聯絡電話；惟刊登時可用筆名。
- 來稿刊登與否，編輯室有最終決定權。
- 惠賜稿件請電郵：info.hktda@gmail.com。
- 本刊將同時上載網頁：hk-tda.com。
- 本刊每年四期，出版日期約為三月、六月、九月及十二月。
- 截稿日期分別為二月底、五月底、八月底和十一月底。